

小四书

家

书



湖北人民出版社

丛书主编 马明 刘国建
□ 编译 管曙光



◎ 小四书

家 书

丛书主编 马明 刘国建 □ 编译 管曙光



湖北人民出版社



鄂新登字 01 号

· 小四书 ·
家 书

丛书主编 马 明 刘国建
编 译 管曙光

出版：湖北人民出版社
发行：

地址：武汉市解放大道新育村 33 号
邮编：430022

印刷：文字六〇三厂
开本：850×1092 毫米 1/32
字数：310 千字
版次：1996 年 11 月第 1 版
印数：1—10 640
书号：ISBN 7—216—01955—5/I·189

经销：湖北省新华书店
印张：12.5
插页：5
印次：1996 年 11 月第 1 次印刷
定价：12.00 元

前 言

家书，是一种从内容到形式均颇为独特的文化作品。在古代，它是古人用来教子治家，进行家庭教育的一种读物，一种行之有效的教育方法。

古代的家书，基本内容主要有两个方面，一是为人处世，一是治家守业。古人的目的在于让后代子孙加强道德修养，掌握立身处世之道，如勤奋读书，节俭持家，孝敬父母，友爱兄弟，审慎交友，克己行善，奉公守法，忠君爱民等，做一个符合儒家伦理规范的所谓君子，以此立足于险恶复杂的社会而不致倾覆。今天我们读来，仍可以从中窥见古人多姿多彩的生活阅历，饱经沧桑的人生经验，光明伟岸的道德人格，以及教子治家的艺术，思想智慧的灵光。更值得称道的是，这些家书中除了蕴含着作者个人毕生的生活体验和全部学术思想之外，还熔铸了中国传统文化中许多优秀的成分。这些，对于今天的我们，不论是规范家庭，还是完善自我，都是不无裨益的。

家书，严格说来，是指家人之间来往的书信。但中国古代的家书，是以家训为中心。家训，构成了家书的核心内容，并因此使其具有永久的生命力；家书，是以书信的形式反映家训的

内容,其主要价值在于家训,这与古代的一些专门论述家庭教育、家庭规范的家训著作的作用基本上是相同的。基于这种考虑,我们同时收入了《颜氏家训》等古代几种极有代表性的家训专著,这与本书的编写宗旨和目的也是一致的。

陶渊明,东晋大诗人,因不满现实而归隐田园,长于诗文辞赋,质朴自然。《与子俨等疏》是其写给儿子们的一封信,叙述了平生志愿,教育孩子们要相互友爱。时年五十七岁。

《颜氏家训》,北齐颜之推所著。颜之推,遭遇乱世,饱经忧患,三为亡国之人,性命几乎不保,故其“好饮酒,多任纵,不修边幅”。一生多有著述,然为后人推崇备至者,唯此《颜氏家训》。《颜氏家训》堪称古代家训中的经典之作,内容丰富而系统,体制宏大而完备。宋人陈振孙云:“古今家训,以此为祖”。清人王铎云:“篇篇药石,言言龟鉴,凡为人子弟者,可家置一册,奉为明训”。凡二十篇,本书选译十四篇。

司马光,北宋政治家、史学家,以反对变法和《资治通鉴》而著称于世。《训俭示康》是其写给儿子的一封信,阐述“由俭入奢易,由奢入俭难”的道理,在当时引起了极大反响。《家范》是其全面论述治家之道的一部家训专著,对后世影响很大,这里选译部分篇章。

朱熹,南宋著名理学大师。《与长子受之》是其写给儿子的一封信,情真意切,语重心长,成为名门仕宦之家教育子孙的良策,后世许多学校也将其中某些内容作为校规施行。

《放翁家训》,南宋著名爱国诗人陆游于垂暮之年撰写的一篇家训,勉励子孙的同时,流露出宦海波折及老之将至的感慨。全文若干条,这里选其大部。

《袁氏世范》,南宋袁采所著的一部家训专著,内容全面而详尽,巨细皆论,深入浅出,在宋代便流传开来,受到朝野人士的高度评价,被誉为“《颜氏家训》之亚”,“达诸四海”的做人规范。

张居正,明代政治家。《示季子懋书》是其写给儿子的一封信

家书，不仅责子，也在论学，表现了为父望子成龙和恨铁不成钢的心情。其子听从了父亲的教诲，终于在二十六岁时中了头名状元。

《朱子家训》，又称《朱子治家格言》，清人朱柏庐所著，在清代家训中，以此最负盛名。寥寥五百字，总结了古代治家之道，问世后便成为官宦富商和书香世家倾心企慕、端正家风、振作家声的范例。

郑板桥，清代著名书画家、诗人，“扬州八怪”之一，这是其在外做官时写给堂弟和儿子的三封家书，言之凿凿，自然坦率，情真意切，为后世所称颂。

曾国藩，一个在满人当政的晚清历史舞台上领尽了风骚的汉人，其生前身后，毁誉参半。曾被其门人誉为“立德立功立言三不朽，为师为将为相一完人”。治家有道，教子有方。留下的近一千五百封家书，论文论学，修身修德，或长或短，娓娓道来，情真意切，极为感人。百余年来，备受国人所推崇，为人子女、为人父兄者不可不读。

左宗棠，一介书生，不惑之年投身曾国藩幕府，很快便显赫于世，名重一时，以致当时流传有“天下不可一日无湖南，湖南不可一日无左某。”可贵的是其始终严于律己，严于治家教子，保持寒素家风。一生写下了一百多封家书，语气既严格又亲切。

李鸿章，进士出身，从小饱览中国传统文化，“修身、齐家、治国、平天下”是其始终恪守的人生信条。其家书内容广泛，既有治军为政之道，又有人生处事之谈，无处不体现出其既重自身修养，又重教育子弟的风范，自清末以来，广为流传。

本书在编写过程中，对个别篇幅较长的家书，在保存其主旨和原貌的前提下，做了一些删节。对一些家训著作则只选入了部分或大部。

古人的家书传播久远，比较分散，版本也各不相同。在编译过程中，对每个人的家书，我们都选择了善本，同时对校了

诸本。即使如此,也难免仍有错误,诚望读者诸君指正。

参加本书编译工作,帮助查阅资料,对校诸本,誊抄手稿的还有张素敏、李立、王光公、张红敏、张发林、管春玲、谷明刚、管慧玲等,在此一并表示感谢。

目 录

陶渊明家书	[东晋]陶渊明(1)
颜氏家训	[北齐]颜之推(4)
司马光家书	[宋]司马光(94)
朱熹家书.....	[宋]朱熹(101)
放翁家训.....	[宋]陆游(106)
袁氏世范.....	[宋]袁采(116)
张居正家书.....	[明]张居正(146)
朱子家训.....	[清]朱柏庐(150)
郑板桥家书.....	[清]郑板桥(154)
曾国藩家书.....	[清]曾国藩(161)
左宗棠家书.....	[清]左宗棠(319)
李鸿章家书.....	[清]李鸿章(362)

〔东晋〕陶渊明

与子俨等疏

【原文】

告俨、俟、份、佚、佟：

天地赋命，生必有死。自古圣贤，谁独能免。子夏有言曰：“死生有命，富贵在天。”四友之人，亲受音旨。发斯谈者，岂非穷达不可妄求，寿夭永无外请故耶？

吾年过五十，少而劳苦，每以家弊，东西游走。性刚才拙，与物多忤。自量为己，必贻俗患。僶勉辞世，使汝等幼而饥寒。余尝感孺仲贤妻之言，败絮自拥，何惭儿子，此既一事矣。但恨邻靡二仲，室无莱妇，抱兹苦心，良独内愧。

【译文】

俨、俟、份、佚、佟诸儿：

天地给人以生命，有生则必有死。自古以来，圣哲贤人，哪一个能够逃避这一自然规律呢？孔子的学生子夏曾说过：“生

死自然命里注定，富贵自有上天主宰。”其周围的人都曾受到过这种教诲。发出这种慨叹的，难道不是因为命运的好坏不可妄求，寿命的长短永远无法在身外寻求吗？

如今我已年过五十，从小生活就很穷苦，常常因为家贫而东奔西走。性情刚直而才能愚拙，与世俗常有抵触。自我思忖，将来必有后患。所以才辞去官职隐居于世，以至使你们从小便生活在饥寒之中。我曾因东汉王霸的贤妻说过的那番话而自思，自己盖着破旧的棉絮，有什么愧对子女的地方。不过这已经是过去的事了。遗憾的是我不象东汉蒋翊那样隐居不出却拥有求仲、羊仲两位隐士邻居，也没有一个像春秋时老莱子之妻那样忘却名利的妻子，只是独自一人抱有避世隐遁的苦心，实在是内心有愧。

【原文】

少学琴书，偶爱闲静，开卷有得，便欣然忘食。见树木交荫，时鸟变声，亦复欢然有喜。常言：五六月中，北窗下卧，遇凉风暂至，自谓羲皇上人。意浅识罕，谓斯言可保；日月遂往，机巧好疏。缅求在昔，眇然如何。疾患以来，渐就衰损。亲旧不遗，每以药石见救，自恐大分将有限也。

汝辈稚小家贫，每役柴米之劳。何时可免？念之在心，若何可言。然汝等虽不同生，当思四海皆兄弟之义。鲍叔、管仲，分财无猜；归生、伍举，班荆道旧。遂能以败为成，因丧立功。他人尚尔，况同父之人哉。

颍川韩元长，汉末名士。身处卿佐，八十而终。兄弟同居，至于没齿。济北汜稚春，晋时操行人也。七世同财，家人无怨色。《诗》曰：“高山仰止，景行行止。”虽不能尔，至心尚之。汝其慎哉！吾复何言。

【译文】

我自小便学琴读书，喜爱清静，每当读书有所收获，便高兴得忘记了吃饭。看到树木茂密成荫，听到四时鸟雀鸣叫，也

非常高兴。自己常说：五六月间，高卧北窗之下，凉风吹来，便自以为是心无俗念的上古之民了。我思想浅陋，见识不广，以为这句话可以保持自励。岁月流逝，我的机心巧思却一直很少。过去孜孜追求的，现在茫茫然不知道都是什么！自从患病以来，身体渐渐衰弱。亲戚朋友没有嫌弃我，常常送来药物，但我自感寿命已很有限了。

你们从小就生活在一个贫寒之家，常常为挑柴担水而奔波劳碌，什么时候才是个尽头啊？我心中随时惦记着这些，但又有什么可说呢？你们兄弟虽然不是同母所生，但应当思考“四海之内皆兄弟”这句话的含义。古时管仲鲍叔亲如兄弟，分钱财而不猜忌；归生和伍举十分要好，二人相遇途中便坐叙旧好。结果管仲因鲍叔牙的帮助由俘虏变为宰相，成就了齐桓公的霸业，伍举因归生的帮助也反败为胜。他们都能如此，何况你们都是同父所生呢！

颍川人韩元长，是汉末一位名士，身处卿相之位，八十岁才去世。他与兄弟同居一室，一直到死。济北人汜稚春，是晋朝一位有操行的人。他家七代不分家财，家里人也都没有怨色。《诗经》中说：“品德像大山一样崇高的人，就会有人敬仰他；行为光明磊落的人，就会有人仿效他。”你们即使不能像这些名士那样，也应该从内心里真诚地崇敬他们。你们一定要谨慎啊！我还有什么可说呢？

序 致

【原文】

夫圣贤之书，教人诚孝，慎言检迹，立身扬名，亦已备矣。魏晋以来，所著诸子，理事重复，递相模效，犹屋下架屋，床上施床耳。吾今所以复为此者，非敢轨物范世也，业已整齐门内，提撕子孙。夫同言而信，信其所亲；同命而行，行其所服。禁童子之暴谑，则师友之诫，不如傅婢之指挥；止凡人之斗鬩，则尧舜之道，不如寡妻之诲谕。吾望此书为汝曹之所信，犹贤于傅婢寡妻耳。

吾家风教，素为整密。昔在韶齿，便蒙诱诲。每从两兄，晓夕温清，规行矩步，安定辞色，锵锵翼翼，若朝严君焉。赐以优言，问所好尚，励短引长，莫不恳笃。年始九岁，便丁荼蓼，家涂离散，百口索然。慈兄鞠养，苦辛备至；有仁无畏，导示不切。虽读《礼》、《传》，微爱属文，颇为凡人之所陶染，肆欲轻言，不修

边幅。年十八九，少知砥砺，习若自然，卒难洗荡。二十以后，大过稀焉；每常心共口敌，性与情竞，夜觉晓非，今悔昨失，自怜无教，以至于斯。追思平昔之指，铭肌镂骨，非徒古书之诫，经目过耳也。故留此二十篇，以为汝曹后车耳。

【译文】

古代圣贤所著之书，教导人们为臣要忠诚不二，为子要至纯至孝，言语要谨慎，行为要检点，以此立足社会扬名后世。有关这方面的内容已经论述得很详尽了。所以魏晋以来出现的很多此类著述，不过是模仿前人，互相抄袭而已，犹如屋下又建屋，床上再叠床，重复罗嗦。我今天所以又撰写此书，并非打算给世人和万物提供一种榜样或规范，而是要整肃颜氏家风，告诫子孙后代。同样一句话，若想使一个人相信，那么他最相信的是他所亲近的人；同样一个命令，若想使一个人听从，那么他最愿意听从的是他所佩服的人。禁止儿童的顽劣不驯，老师和同学的训诫，还不如家中侍婢的呵斥更有效果；制止一般人的争斗，尧舜圣王的治国之道，也不如争斗者妻子的规劝更有作用。我希望这部书能为你们所信服，至少它要比女人们的见识高明一些吧。

我们颜氏的家风家教，一向整肃严谨。从前我在童年时，便受到了熏陶和教诲。常常跟随两个哥哥，早晚前往父母住处问寒问暖，行步端正，言语稳重，神色安祥，毕恭毕敬，宛如朝见威严的君王。父母则以善言相劝，询问我的喜好和志向，并及时指出我的短处，表扬我的长处，态度恳切感人。不幸我刚到九岁，父母便双双亡故，从此家道中落，亲属离散，一个大家庭顿时变得冷冷清清。仁慈的兄长培养我长大成人，备尝艰辛。但他们对我仁爱有余，威严不足，因此对我的教育不够严格。尽管我曾经阅读了《礼经》和《春秋》三传，也稍稍喜欢写点文章，但因为深受周围世俗之人的熏染，所以常常随心所欲，言语不知深浅，对仪态容貌也不注意修饰。到了十八九岁，才稍稍知道对自己加以约束和磨练，但习惯成自然，因此也就难

以一下子完全改掉。直到二十岁以后，大的过失才少犯了。因为我的内心常常和口头相斗，习性常常和情感相争，夜晚回想白天，发现早晨说错了话，今日反思以前，后悔昨日做错了事，常常自己可怜自己从小失去教诲，以至到了这种地步。追忆自己往日的所做所为，令人痛心疾首，难以忘怀，并非象读古书中的教训那样过目即忘。为此，我留下这20篇文章，以作为对你们的谆谆告诫。

教 子

【原文】

上智不教而成，下愚虽教无益，中庸之人，不教不知也。古者，圣王有胎教之法：怀子三月，出居别宫，目不邪视，耳不妄听，音声滋味，以礼节之。书之玉版，藏之金匱。生子咳唼，师保固明孝仁礼义，导习之矣。凡庶纵不能尔，当及婴稚，识人颜色，知人喜怒，便加教诲，使为则为，使止则止。比及数岁，可省笞罚。父母威严而有慈，则子女畏慎而生孝矣。吾见世间，无教而有爱，每不能然；饮食运为，恣其所为，宜诫翻奖，应诃反笑，至有识知，谓法当耳。骄慢已习，方复制之，捶撻至死而无威，忿怒日隆而增怨。逮于成长，终为败德。孔子云：“少成若天性，习惯如自然”是也。俗谚曰：“教妇初来，教儿婴孩，”诫哉斯语！

【译文】

智商较高的人，不教育也能成才，智力低下的人，即使教育也没有什么用处，而对于天资平平的人来说，不教育他就难以掌握知识。所以，古代圣明的君王就创造了所谓胎教之法：女人怀孕三个月，便令其出宫到别处居住；孕妇不看邪恶之事，不听狂乱的声音；即使欣赏音乐和日常饮食，也都要受到礼法的约束。另外，还要把怀孕期间的有关情况刻在玉版上，

保存在书柜中，以资将来参考。孩子生下来，会哭会笑了，就由专门负责教育的师保，用仁孝礼义来训导教育。对一般家庭的孩子来说，即使做不到这些，也要从婴儿时期，也就是开始懂得观察父母脸色，知道父母喜怒的时候，就进行教育，做到让他干什么他就干什么，不让干什么就不干什么。等到几岁以后，便可以少受一些皮肉之苦。作为父母，既有威严又有慈爱，那么子女便有所畏惧，言行谨慎，而且将来孝敬恭顺。看到世上有一些人对子女不加教育，只是一味溺爱，或常常不以为然。对子女的饮食和言行，如果放纵迁就，任其胡为，应该警告反而加以鼓励，应该训斥反而和颜悦色，如此，他懂事后，便以为其所作所为都是理所应当的。长此下去，一旦他形成了骄纵轻慢的恶习，再去制止约束，就是打死他，也不能使其畏惧，结果你的愤怒越来越大，他的怨恨也随之而增长。他长大以后，必然是个品德败坏的人。所以孔子说“少年时培养的品德宛如天生一般，从小养成的习惯恰似自然形成”，是有道理的。俗话也说：“教育妇人从娶进家门时开始，教育子女自孩提时进行。”这话对极了。

【原文】

凡人不能教子女者，亦非欲陷其罪恶，但重于河怒。伤其颜色，不忍楚撻惨其肌肤耳。当以疾病为谕，安得不用汤药针艾救之哉？又宜思勤督训者，可愿苛虐于骨肉乎？诚不得已也。

王大司马母魏夫人，性甚严正。王在湓城时，为三千人将，年逾四十，少不如意，犹捶撻之，故能成其勋业。梁元帝时，有一学士，聪敏有才，为父所宠，失于教义：一言之是，遍于行路，终于誉之；一行之非，掩藏文饰，冀其自改。年登婚宦，暴慢日滋，竟以言语不择，为周逖抽肠衅鼓云。

【译文】

那些不能够很好地教育子女的家长，也并非存心要把子女推向罪恶的深渊，只是难于对他们严加责骂。即使当面训斥

一番，也不忍心让其遭受皮肉之苦。就以治病来比喻，哪里不用汤药和针灸治疗便能痊愈的情况呢？还应该想想那些经常监督教训子女的家长，难道他们就愿意那么苛刻地对待甚至近乎虐待自己的亲生骨肉吧？确实是不得已才这样做的。

大司马王僧辩的母亲魏夫人，性格一向耿直刚正。王僧辩驻扎在湓城的时候，是一位拥兵三千的将军，年龄也已四十有余。但魏夫人对他只要有一点不满意，也还要鞭打惩罚。也正因此他后来才能创建那么大的功业。梁元帝时有一位学士，聪明而有才华，深受父亲宠爱，但没有受到严格的家庭教育：只要他有一句话讲得很精彩，他父亲便到处宣扬，甚至终年称赞不已；但如果做了一件错事，他父亲便极力加以掩盖，只是希望他自己以后改正。后来到他结了婚做了官，暴躁骄傲的性格更加日甚一日，结果竟然因为言语不够慎重，冒犯了大将周逵，被他抽出肠子，杀了祭鼓。

【原文】

父子之严，不可以狎；骨肉之爱，不可以简。简则慈孝不接，狎则怠慢生焉。由命士以上，父子异宫，此不狎之道也；抑搔痒痛，悬衾篋枕，此不简之教也。或问曰：“陈亢喜闻君子之远其子，何谓也？”对曰：“有是也。盖君子之不亲教其子也，《诗》有讽刺之辞，《礼》有嫌疑之诫，《书》有悖乱之事，《春秋》有邪僻之讥，《易》有备物之象：皆非父子之可通言，故不亲授耳。”

齐武成帝子琅琊王，太子母弟也，生而聪慧，帝及后并笃爱之，衣服饮食，与东宫相准。帝每面称之曰：“此黠儿也，当有所成。”及太子即位，王居别宫，礼数优僭，不与诸王等；太后犹谓不足，常以为言。年十许岁，骄恣无节，器服玩好，必拟乘舆；常朝南殿，见典御进新冰，钩盾献早李，还索不得，遂大怒，询曰：“至尊已有，我何意无？”不知分齐，率皆如此。识者多有叔段、州吁之讥。后嫌宰相，遂矫诏斩之，又惧有救，乃勒麾下军

士，防守殿门；既无反心，受劳而罢，后竟坐此幽薨。

【译文】

父子之间应保持严肃庄重，不能够过分亲近；骨肉之间互相关心，但不可以过于随便。过于随便将使长辈与晚辈的关系得不到妥善处理，过分亲近将使晚辈对长辈有所怠慢。一旦儿子具有朝廷命士以上的身份，就应该和父亲分开居住，这是避免过分亲近的方法；为父母按摩身体，收拾被褥枕头，这是避免过于随便的方法。有人问：“陈亢听到君子故意疏远自己的儿子便很高兴，这是为什么呢？”回答说：“是有这么回事。这就是说君子不宜亲自教育自己的子女。比如，《诗经》充满了尖锐而辛辣的讽刺，《礼记》有令人生疑的训诫。《尚书》反映了诸多惑乱之事，《春秋》流露出对种种邪恶的指责，《易经》显现了备物便民的卦象：这些都不是父子之间所应谈论的话题，所以君子才不亲自教授自己的子女。”

北齐武成帝的儿子琅琊王，是太子高纬同母所生的弟弟，天生聪明机敏，深得武成帝与皇后宠爱，因此他的穿衣饮食标准，都与太子等同。武成帝常常当面称赞他说：“这是个聪明的孩子，将来必能有所成就。”等到太子即位，琅琊王移居其他宫殿，但享受的待遇仍然特别优厚，超出了常规，与其他诸王截然不同。即使如此，太后仍嫌不够，言语中常常流露出不满意。琅琊王长到十几岁，骄傲放纵，不知节制，各种器物服饰赏玩之物，都要与皇帝攀比。他常常到南殿朝见皇帝，有一次看到典御向皇帝进献新运来的冰块，钩盾进献早熟的李子，他也想要，没有达到目的，便大为恼怒，骂道：“皇帝已有，我为什么不能有？”不守本分不知君臣之别，所作所为都像这样。了解他的人都指责他为叔段、州吁之类。后来他讨厌宰相和士开，便假传圣旨将其杀掉，又怕皇帝发兵来救，令手下士兵把守殿门阻拦援兵。因为这一行动并非谋反，所以当时皇帝也没有对其严加处罚，但后来他还是因此而被后主密令杀死。